EAL Course Presentations at Celebrating Collaboration

Celebrating Collaboration Schedule: https://www.smith.edu/celebrating-collaborations/schedule

1. **Topic:** YomuYomu Short Stories: Exploring Diversity While Learning Japanese:

   **Time:** 9:30-noon

   **Presenters:** Marina Cheng '17, Jada Dickerson '19, Helen Edge '20, Lujun Jian '17, Sarah Kolick '19, Paula (Ariel) Martinez '19, Elissa Na '17, EvaMarie Olson '19, Rebecca White '19, and Julia Xu '19

   This session of presentations derives from classwork in 2nd year Japanese. Students have been working on creating graded readers for Japanese learners. Through the Extensive Reading experience, students have come up with original stories to explore and will share their ideas about diversity. The students will present their works in progress and exchange feedback before finalizing their books.

2. **Topic:** Exploring Korean Culture and Language through "Iyagi Cafe"

   **Time:** 1:30–2:30 p.m

   **Presenters:** Sarah Kolick '19 and Nancy Yun '19

   This presentation derives from classwork in Suk Massey’s intermediate Korean class. In small groups, in consultation with Suk Massey, the students conduct research about Korean social issues and cultural features in which they are interested. Contributing their ideas and employing their Korean language skills, each group prepares a presentation for their classmates. Every other week, one of the groups presents its research, and then each member of that group leads a small group discussion through which the participants expand their understanding of Korean culture and refine their Korean language skills in the café-like atmosphere.
3. **Topic:** Bridging the Cultural and Linguistic Divide: Comparison of Cultural Texts in English and Japanese  
**Time:** 2:45-4pm  
**Presenters:** Tomomi Chen '20 and Eunice Lee '18; Cory Liang '17, Yijia Cui '19 and Xiaoqing Luo '18; Aiko Dzikowski '19, Murong Li '17, Xueying Wang '17 and Mingrui Xu '17

This session showcases three presentations derive from the course project in the 3rd year Japanese language courses (JPN302). The project allowed students to analyze how the original Japanese cultural texts (manga, movie, novel) were translated into English for non-Japanese audience. The presentations address issues such as how socio-cultural information lacking in an original text needs to be supplemented and what strategies are possible for translating the ‘untranslatable’ aspects of language.

4. **Topic:** Words and Images in Chinese Culture  
**Location:** Christ Gallery of the Smith College Museum of Art  
**Time:** 1:30–4 p.m.  
**Presenters:** Ava Busto Schiff ’18, Diana Chen '17, Gloria Ningyuan Cheng '18, Ava Friedlander ’20, Kela Harrington '19, Francesca Harrison '19, Beatrice Hesselbart '20, Yuxiao Meng '19, Molly Hurd '18, Lucy Liang '17, Sidney Lu '17, Xiaoqing Luo '18, and Erin Sulla '19

Words and images are two inextricably connected aspects of the arts in China. With the rise of the scholar-artist class known as the literati in the Yuan dynasty (1271–1368), composing poetry and making paintings developed into standard activities of the cultivated lifestyle. The two practices often inform and inspire each other: a painting is regarded as a silent poem, and a poem a painting in sound.
Students taking the Spring 2017 course, *Chinese Poetry and the Other Arts*, study the works on display in the Christ Gallery and choose poems to compliment with the paintings. They write interpretive labels for the paintings and deliver their research and interpretation at the Collaborations Day.